

*«Pero... el trabajo será moral, eh!»: estudi i edició
del quadern de camp de Dolores Sendra (1927-2019)
sobre la missió folklòrica de 1948-1949*

[«Pero... el trabajo será moral, eh!»: Study and Editing
of Dolores Sendra's (1927-2019) Field Notebook
on the 1948-1949 Folkloric Mission]

JUANMA FERRANDO CUÑA

Universitat de Salamanca

jmferrando@usal.es // orcid: 0000-0001-9241-2173

RESUM: Entre l'agost de 1948 i febrer de 1949, Dolores Sendra va dur a terme un treball de recerca per dèsset poblacions del Comtat i la Marina Alta, on reuní cent setanta-quatre exemples de melodies de la tradició valenciana. Entre la documentació generada destaca el quadern de camp amb les anotacions de la investigadora, el contingut del qual resulta d'especial interès etnomusicològic i social en oferir-nos informació del procés de recerca i de la comunitat estudiada. El present treball contextualitza el quadern de camp a partir de l'anàlisi del contingut, i n'aporta l'edició del manuscrit.

PARAULES CLAU: Dolores Sendra; quadern de camp; Institut Valencià de Musicologia; Manuel Palau; etnomusicologia

ABSTRACT: Between August 1948 and February 1949, Dolores Sendra conducted field research across seventeen localities in the regions of El Comtat and La Marina Alta, where she collected 174 examples of traditional Valencian melodies. Among the materials produced during this research, the field notebook containing the researcher's annotations is of particular ethnomusicological and social significance, as it provides valuable insight into both the research process and the community under study. This paper contextualizes the field notebook through an analysis of its content and presents an edition of the manuscript.

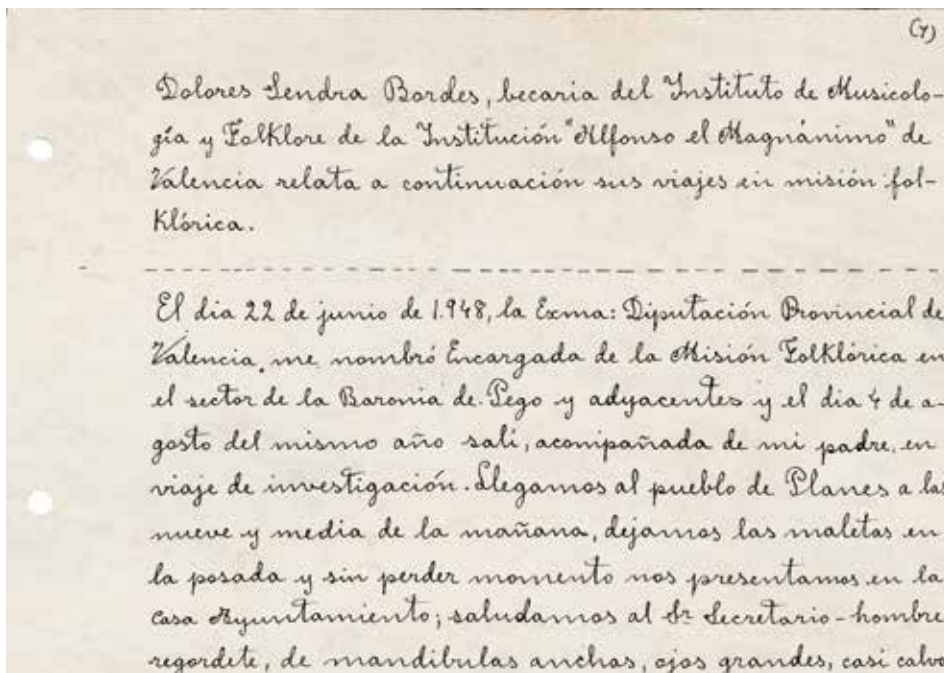
KEYWORDS: Dolores Sendra; field notebook; Institut Valencià de Musicologia; Manuel Palau; ethnomusicology

Recepció: 31/01/2026. Acceptació: 08/02/2026. Publicació: 01/09/2026

Entre l'agost de 1948 i febrer de 1949, la compositora, intèrpret i folklorista Dolores Sendra Bordes (1927-2019) efectuà un treball de recerca que la portaria per diversos pobles de les actuals comarques alacantines del Comtat i la Marina Alta. La tasca desenvolupada es coneixeria amb el nom de «Misión folklórica en el sector de la Baronía de Pego y adyacentes», una de les intervencions de treball de camp o «excursiones folklóricas» impulsades per Manuel Palau des del seu càrrec com a director de l'Institut Valencià de Musicologia amb el propòsit d'aplegar exemples d'expressions sonores pròpies de la tradició valenciana (Ferrando 2025a). Una part representativa de les tonades reunides per Sendra es publicaren al tercer volum dels *Cuadernos de Música Folklórica Valenciana*, junt amb fotografies realitzades per l'autora (Sendra 1951). La resta de la documentació generada durant la missió, com cartes, uns altres exemples de notació musical i fotografies, factures, rebuts o certificats, roman inèdita.

Entre aquest gavadal d'informació destaca un quadern de camp escrit per Sendra poc després de finalitzar l'estudi, on narra les experiències viscudes durant el procés de recerca, les etapes de què constava la missió, les persones entrevistades i els exemples aportats per cadascuna. El quadern, de dimensions de quartilla, està format per vint-i-dues pàgines manuscrites numerades, escrites a una cara i unides amb grapes. El seu contingut resulta d'un especial interès etnomusicològic i social, on l'autora plasma comentaris que permeten comprendre quin era el plantejament metodològic de la investigació i com es va implementar en el context de la societat rural durant els anys centrals del primer franquisme.

El present treball contextualitza el quadern de camp de Dolores Sendra a partir de l'anàlisi del contingut i la comparació amb uns altres fonts primàries, i n'aporta l'edició del manuscrit donada la vàlua testimonial en la recerca folklòrica al País Valencià. S'ha dut a terme una revisió dels fons documentals que alberguen fonts primàries amb informació de l'activitat de Dolores Sendra com a investigadora del desaparegut Institut Valencià de Musicologia (IVM).



Imatge 1. Portada del quadern de camp de Dolores Sendra per a la missió folklòrica de 1948-1949.
(Font: Arxiu General i Fotogràfic de la Diputació de València)

Es consultaren el conjunt de documents de la institució dipositats a l'Arxiu General i Fotogràfic de la Diputació de València (AGFDV) —entre els quals es troba el quadern de camp de la missió folklòrica 1948-1949—, i a l'Institut Valencià de Cultura (E-VAcdm) —on romanen una quantitat destacable de fitxes amb còpies dels exemples musicals aplegats per Sendra.¹

1. El fons documental de l'Institut Valencià de Musicologia en la seua etapa sota la direcció de Manuel Palau (1948-1967) es troba dipositat de manera majoritària a l'Arxiu General i Fotogràfic de la Diputació de València (AGFDV) (signatura E.8.5.10/caixes 24-35). Una part reduïda del fons s'integra a l'arxiu personal de Manuel Palau conservat al centre de documentació de l'Institut Valencià de Cultura (E-VAcdm) (Fons Salvador Seguí. Subfons Manuel Palau).

Dolores Sendra i l'Institut Valencià de Musicologia

Dolores Sendra era nomenada en juny de 1948 becària de l'Institut Valencià de Musicologia amb l'encàrrec d'investigar les expressions sonores i musicals a l'àrea de la Baronia de Pego i les poblacions circumdants.² Junt amb altres becaris i col·laboradors,³ integrava l'equip de recopilació que Manuel Palau creà des del seu càrrec com a director de l'IVM amb l'objectiu de dur endavant l'estudi sistemàtic de la música valenciana de transmissió oral (Seguí 1999; Ferrando 2025b). Les funcions adjudicades als recopiladors es concentraven en les eixides cap a les poblacions d'estudi —referides en la documentació com «misión folklórica» o «excursión folklórica»— per a reunir exemples musicals de la tradició valenciana, junt amb informació sobre els contextos d'ús i dades de les persones entrevistades. Sovint, també s'adjuntaven fotografies amb imatges de les situacions de cant i els seus protagonistes, i en contades ocasions s'enregistraren gravacions sonores amb finalitats etnogràfiques (Ferrando 2025a). Les melodies reunides eren notades en fitxes i s'enviaven a Palau, junt amb la resta de la documentació, per a les corresponents revisions. Finalment, una selecció del material es preparava per a publicar-se a la col·lecció «Cuadernos de Música Folklórica Valenciana» (Seguí 1999).

Durant l'etapa de Sendra com a becària de l'IVM, des del 1948 fins al 1955,⁴ la investigadora participarà de manera destacada en dues intervencions: la «misión folklórica» de 1948-1949, de la qual és testimoni el quadern de

2. Comunicat del nomenament de Dolores Sendra com a becària de l'Institut Valencià de Musicologia (22/06/1948) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 24].

3. Junt amb Dolores Sendra, l'equip inicial de becaris el formaven José Vicente Báguena, María Teresa Oller i Antonio Chover. Hi figuren també com a col·laboradors puntuals Ricardo Olmos, Perfecto Arto-la, Agustín Roig, José Gomar, Teresa Matarredona, Álvaro Marzal i Francisco Tito. Amb els anys, però, variaran els membres i els rols desenvolupats. «Labor realizada curso 1948-49» [AGFDV-E.8.5.10/Caixa 29].

4. Hi ha precedents que ens permeten entreteixir vincles entre Dolores Sendra i la recerca folklòrica. El 26 de març del 1945 figura com a informant de la Missió M48 que Manuel Palau realitza per a l'Institut Espanyol de Musicologia. A més, al fons de l'Institut Valencià de Cultura es localitza un document manuscrit amb notació musical que conté tonades reunides a Pego, la localitat natal de Sendra, amb data del 24 de novembre del 1942, i signat per «D. Sendra». Amb tot i això, les dades de què disposem no permeten afirmar que el document fora elaborat per Dolores Sendra.

camp, i on recull cent setanta-quatre melodies de dèsset poblacions del Comtat i la Marina Alta; i la «misión folklórica» de 1951, que li permeté reportar huitanta exemples notats i uns seixanta enregistraments sonors de pràctiques musicals a Tàrbena i Xàbia (Ferrando 2026). Amb posterioritat a cadascuna de les intervencions, la tasca se centrava en l'ordenació i passada a net del material aplegat durant el treball de camp, i es prenen accions per a promoure la difusió de resultats a través de l'edició de volums temàtics amb les notacions musicals, la realització de concerts i actuacions,⁵ o la impartició de conferències.⁶

Cal assenyalar que, si bé la indicació de Palau semblava clara, cercar exemples de «músicas de recia y profunda raíz tradicional»,⁷ no hi ha constància de quins eren els criteris que guiaren la selecció del material a recopilar en no haver-hi escrits de l'autor al respecte.⁸ Amb tot i això, la documentació conservada de l'IVM, i especialment les cartes intercanviades entre el director de la institució i els membres recopiladors,⁹ deixen entreveure com el plantejament i les dinàmiques de treball seguides es fonamentaven sobre un discurs alarmista proper a l'etnografia de salvament (Bortolotto 2014). L'interés se situava en els elements representatius d'una cultura passada i, sovint, idealitzada. El

5. En novembre de 1948, Palau sol·licita a Sendra que aprenga a interpretar els cants aplegats amb la intenció de mostrar-ne una selecció a José María Albareda Herrera, secretari general del CSIC, durant una visita a les instal·lacions de l'IVM. «Carta de Palau a Sendra» (25/11/1948) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 29].

6. Segons detalla Palau a la memòria del curs 1954-1955, Sendra preparà conferències i actuacions sobre músiques de la tradició oral, i d'altres d'autors valencians, amb la previsió d'impartir-les a Veneçuela. «Programación y memorias anuales de actividad del Instituto de Musicología y Folklore» (08/11/1955) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 29].

7. «Plan para el curso 1950-51» [AGFDV-E.8.5.10/Caixa 29].

8. Entre la documentació de Palau hi ha un volum inèdit titulat *Programa de Folklore considerado como asignatura complementaria de la Composición musical en el Conservatorio de Música y Declamación de Valencia* on l'autor distribueix en 28 lliçons al llarg de dos cursos els continguts a treballar a l'assignatura de Folklore (Seguí 1999). A més, trobem esbossos d'estudis sobre el panorama musical valencià, on dedica un apartat a la «música folklórica», en el qual n'especifica possibles orígens i en detalla els contextos habituals d'ús d'alguns dels gèneres publicats als CMFV (E-VACdm).

9. La formació dels becaris es complementava amb l'assistència a cursos de temàtica diversa impartits per professorat de reconegut prestigi. Hi ha constància que tant Bonifacio Gil com, sobretot, Manuel Palau, impartiren sessions sobre músiques tradicionals (Seguí 1999). Seria en aquests encontres on s'establirien les línies d'actuació a seguir en el treball de camp i els criteris de selecció del material a recopilar.

recopilador actuava com un agent patrimonialitzador (Montenegro 2010) que legitima l'autenticitat i la idoneïtat de determinades expressions sonores pròpies i genuïnes del grup social (Díaz G. Viana 2002), rebutjant-ne d'altres que igualment formen part de la realitat sonora de la comunitat en allunyar-se de les seues expectatives d'escolta (Bioletto 2019). Cal destacar, tanmateix, que tot i la influència encara notòria de postulats tardoromàntics, el projecte pretenia mantenir un rigor científic.¹⁰ Es partia d'un mètode de sistematització de recollida de dades, amb especial interès en l'elaboració de notacions musicals prescriptives (Seeger 1977), i la compilació de dades sobre el context en què es produïa habitualment la situació comunicativa de cant o tocata, lloc de la recollida i informació sobre les persones que aportaven exemples musicals (Vidal 2016; 2020).

D'acord amb les indicacions que Palau plasma als documents epistolars i les memòries del projecte, calia prestar especial atenció a aquelles músiques amb text en valencià,¹¹ abans que perderen la seua «pureza por mezcla e intrusiones de elementos extraños».¹² Els exemples es buscarien, de manera prioritària, en nuclis de població d'àmbit rural, distanciat de les grans urbs, i transmesos preferiblement per gent gran: «[...] ¿dónde tiene que trabajar? —volvió a preguntar el Sr. Secretario— y yo le dije: donde haya algunos viejecitos amables que recuerden algunas canciones».¹³ Seguint la retòrica d'un passat idealitzat, s'apel·lava a la cerca de «músicas y letras que sean anteriores [al siglo XIX] (Edad Media y siglos XVI, XVII, etc.) pero también pueden interesarnos algunas

10. Les línies d'actuació seguides a l'IVM es veuran clarament influenciades pels treballs coetanis que s'estaven desenvolupant des de l'Institut Espanyol de Musicologia, institució per a la qual Palau ja havia col·laborat amb la Misión M48 entre l'agost del 1944 i el maig del 1945 (Vidal 2020).

11. «La intensa castellanización experimentada por nuestra región ha hecho retroceder hasta los lugares más aislados y de más molesto viaje a las expresiones y locuciones poéticas que constituyen el meollo del idioma valenciano y son una de las más potentes bases de nuestra música». «Proyecto de organización del trabajo para el curso 1953-54» [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29]. «[...] a nosotros nos interesa particularmente el texto valenciano», carta de Palau a Manuel Carrascosa (25/11/1949) [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

12. Carta del secretari delegat de la Institució Alfons el Magnànim dirigida als membres de la junta rectora (31/10/1951) [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

13. Quadern de camp de Dolores Sendra per a la missió folklòrica 1948-1949. [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

músicas del XIX»,¹⁴ i s'indicaven alguns dels trets musicals que havia d'acomplir una peça per a considerar-la tradicional:

[...] nos interesan aquellas canciones o temas de danza que sean de una auténtica y remota tradición; su modalidad, su ritmo, su ondulación melódica contrasta con los elementos correspondientes de las melodías nacidas durante el siglo pasado y son índice de su venerable origen.¹⁵

També, hi havia una preocupació palesa a reunir informació sobre el context d'ús i les circumstàncies en què l'acte musical es produïa. Així es lleix en cartes de Palau enviades als membres de l'equip: «Procure, siempre que sea posible, recoger el mayor número posible de datos extramusicales que puedan orientarnos sobre los orígenes, circunstancias, sentidos ocultos de las letras o de danzas, etc.»;¹⁶ i en documentació interna de la institució: «Nuestra investigación folklórica va a tener durante el curso comenzado a la rebusca de todas las circunstancias extramusicales que envuelven la eclosión de nuestra lírica tradicional».¹⁷ La informació es complementava amb fotografies captades durant el treball de camp que mostraren «el retrato de la (o de las) persona que lo dicta, paisajes en el cual se produce la música archivada (trilla, siega, mulas, ronda, danza, etc.), edificios, indumentaria y otros elementos cuya imagen conviene archivar»;¹⁸ i la realització de «dibujos, croquis, esquemas [...] y otros medios que permitan complementar la acción de las músicas raciales o conocer los ambientes en los cuales nacen y se reproducen estos».¹⁹ Tanmateix, l'IVM no adquirirà una càmera fotogràfica fins a novembre del 1949, i que s'incorporarà a les tasques de recopilació a partir de 1950 (Ferrando 2025a).²⁰

14. Carta de Palau a Francisco Verdejo (02/02/1953) [AGFDV – E.8.5.10/caixa 25].

15. Carta de Palau a José María Bellver (08/02/1951) [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

16. Carta de Palau a Antonio Chover (25/01/1949) [AGFDV – E.8.5.10/caixa 25].

17. «Proyecto de organización del trabajo para el curso 1953-54» [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

18. «Labor realizada durante el curso 1948-1949» [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

19. «Plan para el curso 1950-1951'» [AGFDV – E.8.5.10/caixa 29].

20. Les fotografies incorporades al *Cuaderno* publicat per Sendra (1951) no es realitzaren durant la missió folklòrica de 1948-1949, donat que l'IVM no disposava de càmera, i tampoc hi ha referències al

Amb tot, els investigadors manifestaven dubtes sobre la idoneïtat de determinades melodies recopilades i la seua adequació als criteris de selecció establerts per Palau. En març de 1949, Sendra enviava a l'IVM exemples recopilats durant el projecte en curs de la primera de les dues missions folklòriques. Palau contesta indicant-li que algunes de les melodies rebudes mostren «modernidad y falta de sentido auténticamente popular»,²¹ i la investigadora s'excusa a considerar que «me parecían de poca autenticidad folklórica, pero por miedo a equivocarme, lo dejo para su elevada experiencia y conocimientos».²² En una altra carta dirigida a Palau on s'adjunten les fitxes amb exemples melòdics notats, Sendra manifesta dificultats per a discernir els elements del llenguatge musical que atorgaven interès folklòric a una tonada: «[...] no he detallado la cantidad de canciones, por si es más fácil separar las que crea de poca calidad folklórica, ya que para mí que ignoro tanta música, no es tan fácil comprenderlo».²³

La missió folklòrica de 1948-1949

D'acord amb els testimonis escrits, el 4 d'agost de 1948 Dolores Sendra, acompanyada del seu pare Carlos, es dirigeix des del seu domicili a Pego al municipi de Planes per a iniciar la recerca d'exemples de músiques de la tradició oral.²⁴ El projecte de recopilació es prolongarà fins al 29 de febrer de

quadern de camp de l'autora. Sembla probable que s'elaboraren a l'estiu de 1951, segons una carta de Palau on indica a Sendra la necessitat de realitzar fotografies que reforcen els comentaris de les notacions musicals pendents de publicació. Carta de Palau a Sendra (07/08/1951) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 25].

21. Carta de Palau a Sendra (07/03/1949) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 29].

22. Carta de Sendra a Palau (09/03/1949) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 29].

23. Carta de Sendra a Palau (20/08/1948) [AGFDV-E.8.5.10/caixa 29].

24. Abans de les investigacions de Sendra, eren escasses les dades disponibles sobre les pràctiques musicals en aquesta àrea d'estudi. Amb anterioritat al 1948, Palau reuní per a l'Institut Espanyol de Musicologia vint-i-dues melodies de Pego entre 1944 i 1945 (Misión M48); i Teresa Matarredona aportà per a la mateixa institució un conjunt d'exemples melòdics entre els quals figurava una tonada de Benialí i altra de Benissivà (Concurso C07).

1949.²⁵ Durant aquest període es reuneix amb setanta informants de dèsset localitats distintes per a anotar cent setanta-quatre melodies pròpies de la tradició valenciana. D'acord amb el quadern de l'autora, el treball de camp es va dividir en quatre fases. En la primera fase recorren entre el 4 i el 9 d'agost els pobles de Planes, Margarida i la Vall d'Alcalà. Pocs dies després, la segona incursió els durà des del 17 fins al 22 d'agost a Benisili, Alpatró, La Carroja, Benitaia, Benissivà, Benialí i Benirrama. En una carta signada l'11 de setembre, Sendra indica a Palau que decideix ajornar les visites a Callosa d'en Sarrià, Benissa, Tàrbena, Xaló, Parcent i Murla, donat que bona part dels veïns s'han desplaçat dels nuclis urbans a les cases de camp per a la recol·lecció de les collites.²⁶ Entre setembre de 1948 i gener de 1949 centra l'activitat a Pego. L'última fase, segons consta al quadern, ocupà des del 21 fins al 29 de febrer, període durant el qual recopila a Parcent, Benigembla, Murla, Tormos, Ràfol d'Almúnia i Sagra.

Part de les experiències viscudes durant la recerca són plasmades al quadern. A més, incorpora la relació minuciosa de les persones amb qui es va reunir, les edats corresponents i les melodies que cantaren, junt amb el número de registre que identificava cada tonada anotada a les fitxes: «Día 21 nos trasladamos a Benirrama y en este nos cantan: la Sra Rosa Ordines Vices, de 84 años de edad, tres canciones humorísticas (Nº 44, 45 y 46) [...]» (Imatge 2). En canvi, són escassos els comentaris sobre els contextos d'ús dels cants, més enllà de situar-los en la classificació per gèneres emprada a l'època en els estudis folklòrics.²⁷ En contades ocasions, però, narra amb detall el desenvolupament d'un joc en què es canta una cançó infantil anotada —n. 82—; o el procés de transformació en la funcionalitat sofert per una antiga cançó de gresca:

25. Al quadern de camp de la missió folklòrica de 1948-1949 s'indica que el 29 de febrer de 1949 es donen per finalitzades les tasques del treball de camp amb la tornada a Pego des de la població de Sagra. Això no obstant, el 1949 no fou any de traspàs i, per tant, febrer únicament va tenir vint-i-huit dies. Tanmateix, al present treball se seguirà el calendari assenyalat per Sendra.

26. Carta de Sendra a Palau (11/09/1948) [AGFDV-E.8.5.10/Caixa 29].

27. En una carta signada l'1 de febrer de 1950, Palau indica a Sendra la necessitat d'ampliar les fitxes amb la informació sobre el context i les situacions d'ús en què s'interpreta cadascuna de les melodies notades [AGFDV-E.8.5.10/Caixa 29].



Imatge 2. Fitxa amb la melodia d'una cançó humorística aportada per Rosa Ordines Vices per a la misió folklòrica de 1948-1949. (Font: Arxiu General i Fotogràfic de la Diputació de València)

[...] el Sr. Juan Tordera Maruenda, de 70 años de edad, [nos canta] una titulada “Les maseretes” (Nº 10) que según él había oído decir, en el citado pueblo habían muchas masías y los jóvenes de unas la cantaban a las maseras de otras para hacerlas enfadar, pero hoy en día se canta poco y caso de cantarse es en faenas agrícolas o en meriendas.

Els registres identifiquen a setanta interlocutors, quaranta-sis dones i vint-i-quatre homes. Sendra també es reunirà amb altres veïns, persones anònimes que ens són desconegudes, donat que l'autora no aporta dades en descartar els seus testimonis. Al respecte, sovint se'ns narren les dificultats per a identificar qui sàpiga o recorde cantar:

Saludamos a muchas ancianitas y unas no recordaban nada, otras no habían cantado en su vida ni una sola vez y nosotros después de hablarles un rato les dijimos que hicieran lo que pudieran por recordar, que pasaríamos por la tarde a visitarlas. [...]

Por la noche preguntamos a algunos hombres si sabían alguna canción de trilla o de otras faenas agrícolas, pero no pudimos conseguir nada.

En altres ocasions, les melodies que els cantaven havien estat anotades en municipis ja visitats, motiu pel qual no eren novament registrades, i en descartaven el possible estudi de microvariacions melòdiques i textuais entre pobles:

[...] fuimos a visitar a las viejecitas; estas hicieron esfuerzos por recordar y nos facilitaron algunas canciones, las que no aprovechamos por ser iguales a las que habíamos recogido en Planes.

[...] Empezamos por el pueblo de Benisili y como todo lo que nos cantaban lo teníamos ya, al anochecer nos trasladamos a pie a otro pueblo que está muy cerquita de este: Patró.

[...] El día 19 nos trasladamos al pueblo de Carroja y en vista de que todo lo que nos cantaban lo llevábamos en cartera; pasamos a Benisivá-Benitaya.

I també s'excloïen aquelles músiques amb trets constructius distints dels establerts com a propis de les melodies de transmissió oral, tot i que en la interpretació s'executaren procediments habituals de la tradició valenciana com el cant a veus o *multipart singing* (Ayats i Martínez 2008; Macchiarella 2012): «[...] Como a estas señoras les gustaba mucho cantar y sabían algunas canciones a tres voces; estuvimos un rato escuchándolas, pero sin anotar nada, por no ser de calidad folklórica».

El testimoni de Sendra també ens deixa entreveure ombres d'una societat cautelosa i desconfiada amb els qui no són membres de la comunitat, si més no, en els contactes inicials. L'arribada a una nova localitat començava amb

l'acreditació com a investigadora de l'IVM davant l'autoritat civil competent, el motiu de la visita i què s'esperava aconseguir:

Llegamos al pueblo de Planes [...]. Saludamos al Sr. Secretario [...] y con un gesto algo pedantesco nos dijo ¿qué desean Uds? —mi padre contestó diciendo— esta S^{ta} (señalándome a mí) viene a visitar este pueblo, como a otros tendrá que hacer, en misión oficial folklórica, ¿dónde tienen que trabajar? —volvió a preguntar el Sr. Secretario— y yo le dije: donde haya algunos viejecitos amables que recuerden algunas canciones...; por lo visto creyó el buen Sr., que éramos algunos bailarines y me atajó diciendo, pero... el trabajo será moral ¡¡eh!!... Mi padre me miró como diciendo ¡buen primer paso! [...]

[...] Uds. perdonen el que les haya hablado de esta manera; yo soy el dueño de la posada, y como estos días vinieron unos jóvenes bailarines y me quitaron dos colchas, no quiero a nadie en mi casa si no lo conozco, pero como yo, aunque soy de pueblo pequeño veo mucho —queriendo decir que era buen psicólogo— y con lo poco que les he tratado sé que son personas de bien, aquí tendrán comida, cama y todo cuanto necesiten y esté a nuestro alcance.

També ens aporta l'expectació que la visita causava entre els habitants, xiquets i grans, d'uns pobles acostumats al quefer rutinari i quotidià. I com la marcada distància social d'inici es transformava de mica en mica fins a construir vincles emotius i d'afecte:

Al anochecer estábamos sentados en la calle de la posada, hablando con el posadero mientras nos preparaba su mujer la cena y en una esquina de la calle habían unos niños; los cuales llamaban a otros amiguitos, gritando: ¡¡Xe..., veniu que esta nit fan bolantins a la plasa...; els artistas están a casa el tío Bertomeu!!

En este pueblo (Parcent) fue de admirar el interés que tomaron sus vecinos por cantar algo que pudiera interesarnos; hasta el extremo de que viejos

que estaban en cama enfermos, no hacían más que cantar, y si recordaban algo, nos mandaban recado para que pasáramos a visitarles.

Cosa que al entrar en el pueblo nos miraban con indiferencia, después fuimos el blanco de reuniones, invitaciones, etc..., hasta el extremo de salir al coche a despedirnos los viejos de 80 y 90 años, la hostelera y muchas amistades que hicimos [...].

De les cent setanta-quatre melodies aplegades, seixanta es publicaren al tercer volum de la col·lecció «Cuadernos de Música Folklórica Valenciana» sota el títol *Canciones y danzas de la comarca de Pego* (Sendra 1951). El 21 de juliol de 1951, s'enregistrava a les instal·lacions de l'IVM una bobina de fil magnètic amb una selecció dels cants recopilats, amb la interpretació de Dolores Sendra i l'acompanyament al piano de Manuel Palau.²⁸ La missió folklòrica de 1948-1949 constituí una de les intervencions de camp més extenses realitzades per l'IVM fins a la data. El quadern de camp de Sendra, fins ara inèdit, resulta una font d'informació de gran vàlua en l'estudi dels inicis de l'etnomusicologia al País Valencià. Amb el seu testimoni, l'autora aporta dades per a comprendre els procediments metodològics duts a terme des de l'Institut Valencià de Musicologia en la recerca de les músiques de transmissió oral. I, a més, ens obre una escletxa des d'on observar aquelles societats dels marges, rurals, sovint oblidades, d'altres ignorades. I ho fa amb un estil descriptiu i una prosa senzilla i sincera.

Edició del quadern de camp de Dolores Sendra per a la missió folklòrica de 1948-1949

[p. 1] Dolores Sendra Bordes, becaria del Instituto de Musicología y Folklore de la Institución Alfonso el Magnánimo de Valencia relata a continuación sus viajes en misión folklórica.

28. «Hilo magnético nº 5. Valencia, 21/7/1951. Canciones de Alicante» [E-VAcdm. Fons Salvador Seguí. Subfons Manuel Palau].

El día 22 de junio de 1948, la Excma: Diputación Provincial de Valencia me nombró Encargada de la Misión Folklórica en el sector de la Baronía de Pego y adyacentes y el día 4 de agosto del mismo año salí, acompañada de mi padre, en viaje de investigación. Llegamos al pueblo de Planes a las nueve y media de la mañana, dejamos las maletas en la posada y sin perder momento nos presentamos en la casa Ayuntamiento; saludamos al Sr. Secretario — hombre regordete, de mandíbulas anchas, ojos grandes, casi calvo [p. 2] y con su cigarro puro a medio quemar— y con un gesto algo pedantesco nos dijo ¿qué desean Uds? —mi padre contestó diciendo— esta S^{ta} (señalándome a mí) viene a visitar este pueblo, como a otros tendrá que hacer, en misión oficial folklórica, ¿dónde tienen que trabajar? volvió a preguntar el Sr. Secretario— y yo le dije: donde haya algunos viejecitos amables que recuerden algunas canciones...; por lo visto creyó el buen Sr., que éramos algunos bailarines y me atajó diciendo, pero... el trabajo será moral ¡¡eh!!... Mi padre me miró como diciendo ¡buen primer paso! Y al tiempo que le explicaba lo que yo tenía que hacer, sacó el nombramiento y se lo dio a leer. Al darse cuenta de su inoportuna intervención, se excusó. Después mi padre le dijo que deseaba que al terminar los trabajos me hiciera un certificado acreditativo y nos despedimos cordialmente.

[p. 3] Salimos del Ayuntamiento y empezamos a subir y bajar calles, pues el citado pueblo está construido sobre una montaña. Saludamos a muchas ancianitas y unas no recordaban nada, otras no habían cantado en su vida ni una sola vez y nosotros después de hablarles un rato les dijimos que hicieran lo que pudieran por recordar, que pasaríamos por la tarde a visitarlas.

Ya muy entrada la mañana dimos con una Sra. de 80 años de edad, llamada María Miralles Barrachina, la cual nos canta una canción, que dijo se cantaba en meriendas (Nº 1) y otra (Nº 2) que la solían cantar los jóvenes un poco bebidos cuando paseando de noche por las calles veían al sereno.

Después de comer empezamos a buscar viejecitos y dimos con un Sr. de 85 años de edad, llamado Vicente Llorens Urios [p. 4] (conocido en el pueblo por el tío “Busó”) que nos canta una canción de “romería” (Nº 3), otra que

cantaban por las calles en la semana de “pasión” (Nº 4), otra de “aurora” (Nº 5) y otra de “trilla” (Nº 6).

Al día siguiente por la mañana, la Sra. Josefa Cardona Senabre, de 88 años de edad, nos canta dos canciones de “aguinaldo” (Nº 7 y 8), y por la tarde la Sra Rosario Pastor Pérez, de 48 años de edad, una de “aguinaldo” (Nº 9) y el Sr. Juan Tordera Maruenda, de 70 años de edad, una titulada “Les maseretes” (Nº 10) que según él había oído decir, en el citado pueblo habían muchas masías y los jóvenes de unas la cantaban a las maseras de otras para hacerlas enfadar, pero hoy día se canta poco y caso de cantarse es en faenas agrícolas o en meriendas; otra (Nº 11) que se cantaba en fiestas de San Jaime, y otra (Nº 12) que se cantaba por Navidad.

Al terminar fuimos a recoger el certificado y el [p. 5] Sr. Secretario nos lo expidió con toda amabilidad, nos presentó al Sr Alcalde —hombre de carácter rústico, que tendría sobre unos 70 años de edad— y nos preguntaron si nos llevábamos algunas canciones; —contestándoles que— ¡joyas muy bonitas! Y al despedirnos muy amablemente, nos acompañaron hasta la salida de la casa Ayuntamiento.

Cosa que al entrar en el pueblo nos miraban con indiferencia, después fuimos el blanco de reuniones, invitaciones, etc., hasta el extremo de salir al coche a despedirnos los viejos de 80 y 90 años, la hostelera y muchas amistades que hicimos, entre ellas el Médico del pueblo, el cual nos ofreció su coche, para después visitar el pueblo de Margarida, llevarnos al de Vall de Alcalá; pues de aquel pueblo a este había 6 kilómetros y sin combinación alguna.

Salimos de Planes en el coche “La alcoyana” día 6, y [p. 6] como este nos dejó a un kilómetro de Margarida, tuvimos que ir a pie.

Llegamos al pueblo y en las primeras casas (que se componía de unas 50) habían dos señoras hablando, les preguntamos si había alguna posada, nos dijeron que sí y nos indicaron la casa. Después de dar las gracias a las citadas señoras nos encaminamos hacia una calle estrecha y corta; frente a nosotros estaba la posada, cuya casa cerraba la calle. En un portal vimos sentado a un viejo con cara de enfermo, al cual dijimos ¡buenos días!... y contestó con un poco de desprecio. Acto seguido empujamos la puerta de la casa fronteriza (es decir, de la posada) y nos dijo el viejo ¿a quién buscan?, ¿esto es la posada? —preguntamos— ¡sí! —contestó

secamente el viejo— y ¿cómo es que está cerrada? —volvemos a preguntar— y entonces el viejo empezó a hacernos preguntas y entretenernos, para averiguar [p. 7] quiénes éramos, y al poco rato nos dijo; Uds. perdonen el que les haya hablado de esta manera; yo soy el dueño de la posada, y como estos días vinieron unos jóvenes bailarines y me quitaron dos colchas, no quiero admitir a nadie en mi casa si no lo conozco, pero como yo, aunque soy de pueblo pequeño veo mucho — queriendo decir que era buen psicólogo— y con lo poco que les he tratado sé que son personas de bien, aquí tendrán comida, cama y todo cuanto necesiten y esté a nuestro alcance. Como su señora no estaba en casa y él no lleva llave, nos sacó dos sillas de una casa vecina y nos las ofreció. Al poco rato llegó la dueña y el marido nos la presentó y le dijo que nos preparara comida, cena y cama.

Una vez entramos en la posada y dejamos las maletas, fuimos a visitar a las viejecitas; estas hicieron esfuerzos por recordar y nos facilitaron algunas canciones, las que no aprovechamos [p. 8] por ser igual a las que habíamos recogido en Planes.

Al anochecer estábamos sentados en la calle de la posada, hablando con el posadero mientras nos preparaba su mujer la cena y en una esquina de la calle habían unos niños; los cuales llamaban a otros amiguitos, gritando: ¡¡Xe..., veniu que esta nit fan bolantins a la plasa...; els artistes están a casa el tio Bertomeu!!.. Poco a poco iban acercándose hacia nosotros y uno más atrevido le dijo al posadero: —¿es veritat tio Bertomeu que esta nit fan bolantins a la plasa?—; el hostelero queriendo disimular y avergonzado por nuestra presencia, levantó su rudo bastón diciéndoles: ¡ala aneussen monyicòts!; y el niño huyendo replicó; —tots els xiquets eu diuen...—; y el viejo mirándonos y moviendo la cabeza dijo: —que poca educación tienen hoy los niños.

Por la noche preguntamos a algunos hombres si sabían alguna canción de trilla o de otras faenas agrícolas, pero no [p. 9] pudimos conseguir nada.

A la mañana siguiente llegó el Médico de Planes con su coche; nos despedimos del pueblo, y partimos con él para Vall de Alcalá.

A las 11 de la mañana llegamos a Vall de Alcalá, nos despedimos del Doctor —que por cierto no se podía dudar de sus buenas condiciones, inteligencia y sencillez— y él mismo nos indicó dónde podíamos hospedarnos.

Después de dejar las maletas, dijimos a la dueña de la posada que necesitábamos presentarnos al Ayuntamiento y esta llamó a uno de sus hijos, el cual nos acompañó.

Después de comer la hostelera llamó a cuatro o cinco mujeres y nos cantan: la Sra. Isabel Gasp Pons, de 69 años de edad, una canción de “rosario” (Nº 13), otra de “aurora” (Nº 14), otra que se cantaba por san José (Nº 15) y otra de “aguinaldo” (Nº 16); y la Sra. Elodia Vidal Gisbert, de 42 años de edad, una que se [p. 10] canta en “meriendas” (Nº 17). Como a estas señoras les gustaba mucho cantar y sabían algunas canciones a tres voces; estuvimos un rato escuchándolas, pero sin anotar nada, por no ser de calidad folklórica.

Por la noche visitamos algunos viejos, pero no conseguimos nada.

Al día siguiente (día 8) dimos con un señor llamado Vicente Vidal Pardo, de 72 años de edad, que nos canta 4 canciones “humorísticas” (no 18, 19, 21 y 22) y una “religiosa” (Nº 20); y su hijo, Vicente Vidal Gisbert, de 40 años de edad nos canta una humorística (Nº 23).

El día 9 por la mañana alquilamos un carrito para que nos llevara a coger el coche que iba a Pego; pues de no alquilarlo hubiéramos tenido que ir 7 kilómetros a pie. Llegamos a casa el mismo día 9 a las 11 de la mañana.

[p. 11] Volvimos a salir de viaje el día 17 del mismo mes (agosto de 1948) para recorrer todo Vall de Gallinera. Empezamos por el pueblo de Benisili y como todo lo que nos cantaban lo teníamos ya, al anochecer nos trasladamos a pie a otro pueblo que está muy cerquita de este: Patró. Al llegar a este pueblo, cenamos y nos acostamos y al día siguiente (día 18) la Sra. Josefa Seguí Seguí, de 80 años de edad, nos canta una canción de “aguinaldo” (nº 24); dos humorísticas navideñas (Nº 25 y 26) y otra que se canta en meriendas (Nº 27); otra Josefa Seguí Seguí, de 86 años de edad, nos canta dos canciones que se acompañan con guitarras en serenatas (Nº 28 y 29) y la Sra. Teresa Camps Seguí, de 90 años de edad, una de “serenata” (Nº 30) y otra de “aguinaldo” (Nº 31).

El día 19 nos trasladamos al pueblo de Carroja y en vista de que todo lo que nos cantaban lo llevábamos en cartera; pasamos a Benisivá-Benitaya.

[p. 12] En Benitaya el Sr. Jose Alfonso Alemany, de 78 años de edad, nos canta una canción de “aguinaldo” (N. 32), otra que se canta en faenas agríco-

las (Nº 33) y otra humorística (Nº 34) y en Benisivá el Sr. José Vercher Vidal, de 72 años de edad, nos canta una de “rosario” (Nº 35); el Sr. Pedro Palmer Mengual una “siguidilla” (Nº 36) y la Sra. Amparo Alemany Alemany, de 58 años de edad, una humorística (Nº 37).

Al día siguiente (día 20) fuimos a pie a Beniali. En este pueblo la hostelera, Sra. María Pacheco Exposita, de 60 años de edad, nos canta una canción de “rosario” (Nº 38) y dos de “sereno” (Nº 39 y 40); la Sra Asunción Alemany Sancho, de 56 años de edad, una humorística (Nº 41); el Sr. Francisco Alemany Alemany, de 35 años de edad, una de “arar” (Nº 42) y el Sr. Dionisio Alemany Sancho, de 52 años de edad, una de “trilla” (Nº 43).

Día 21 nos trasladamos a Benirrama y en este nos cantan: la Sra Rosa Ordines Vices, de 84 años de edad, tres canciones [p. 13] humorísticas (Nº 44, 45 y 46); la Sra Joaquina Alemany Vidal, de 65 años de edad, una de “aguinaldo” (Nº 47); la Sra. Aurelia Boronat Vercher, de 42 años de edad, una “despedida de los soldados” (Nº 48); después pasaron unos niños con faroles (hechos de melones) encendidos, cantando el “sereno” (Nº 49); y por último la Sra Encarnación Camps Boronat, de 35 años de edad, nos canta una de meriendas (Nº 50) y otra de “cuna” (Nº 51).

El día 22 con el certificado del Sr. Secretario de todo este Vall de Gallinera en nuestro poder, regresamos a Pego.

Una vez hube remitido las anteriores canciones al Instituto de Musicología y Folklore de la Institución “Alfonso el Magnánimo” de Valencia; empecé a visitar a los viejos vecinos de Pego y me cantan: la Sra. Dolores Pastor Oltra, de 69 años de edad, una canción de “aurora” (Nº 52), otra de “aguinaldo” (Nº 53), otra que los niños la cantaban andando a compás [p. 14] (Nº 54) y otra de “pasión” (Nº 55); la Sra Joaquina Mas Orihuel, de 85 años de edad, una navideña (Nº 56), otra de “rosario” (Nº 57), otra de “trilla” (Nº 58) y tres de “aguinaldo” (Nº 59, 60 y 61); la Sra. Teresa Mestre Ortolá, de 85 años de edad, una de “cerner” (Nº 62); la Sra Rosa Antonia Sendra Tamarit, de 50 años de edad, una de “trilla” (Nº 64); la Sra. Josefa Mengual Ferrando, de 75 años de edad, una de “cerner” (Nº 63); el Sr. Pascual Sendra Guerri, de 80 años de edad, dos humorísticas (Nº 65 y 66) y otra de “sereno” (Nº 67); el Sr. Bautista Servera Sastre, cuatro

de “rosario”: una dedicada al SSmo. Ecce Homo (Nº 68) otra a la Virgen (Nº 69) y dos a los difuntos (Nº 70 y 71), la Sra. Gabriela Cots Pastor, de 93 años de edad, una humorística (Nº 72); el Sr. Bernardino Sendra Harbona, de 29 años de edad, una de “despedida de los quintos” (Nº 73); la Sra Isabel Sendra Rodriguez, de 74 años de edad, una “Danza” (Nº 74) y dos canciones de Navidad (Nº 75 y 76) y el Sr. Daniel Morera García, de 52 años de edad [p. 15], una de “arar” (Nº 77).

Una vez recogidas las citadas canciones, las puse en limpio y las remití al Instituto.

En enero de 1949 visité otras señoras en Pego y recogí lo siguiente: de la Sra Dolores Pastor Oltra, una canción que la cantaban los niños por la calle (Nº 78); de la Sra. Vicenta Valentí Sastre, de 63 años de edad, una que cantaron en una “romería” al SSmo Ecce Homo (Nº 79), otra humorística (Nº 80), otra de sereno (Nº 81), otra que es un juego de niños (Nº 82), en el cual se sientan en el suelo con una piedra en la mano, van cantando y cada uno pasa su piedra delante del que está a su derecha y al llegar a las palabras, “triqui, triqui, trac” dan tres golpes con la piedra a tiempo con las citadas palabras; el 1º delante de su compañero de juego, el 2º delante de sí mismo y el 3er golpe es delante del compañero y se le deja la piedra; (al igual que [p. 16] se había hecho en toda la canción); otra humorística (Nº 83), otra de aguinaldo (Nº 84), otra humorística (Nº 85) y otra que es el juego del “ortolano” (Nº 86); (en este juego, se cogen de la mano formando corro; van dando vueltas y cantando, pero al llegar a las palabras “las sembraba aixina” se sueltan y accionan de manera que parece que están sembrando; cantan la 2ª letra y al llegar a las palabras “las segaba aixina” se vuelven a soltar y hacen como quien siega; repiten la melodía con la 3ª letra y al llegar a “las trillaba aixina” se sueltan otra vez y dan patadas en el suelo); de la Sra Joaquina Mas Orihuel; dos navideñas (Nº 87 y 88) y otra humorística (Nº 89); del Sr Pascual Sendra Guerri, una de “sereno” (Nº 90); de la Sra Carmen Bordes Siscar, cuatro que se cantan en meriendas (Nº 91, 92, 93 y 94) y de la Sra Dolores Sastre Tamarit, cuatro humorísticas (Nº 95, 96, 97 y 98).

[p. 17] Una vez remitidas al Instituto, estas últimas canciones que recogí en Pego; salimos para Parcent mi padre y yo el día 21 de febrero de 1949 llegando al citado pueblo ese mismo día a las 10 de la mañana.

En este pueblo (Parcent) fue de admirar el interés que tomaron sus vecinos por cantar algo que pudiera interesarnos; hasta el extremo de que viejos que estaban en cama enfermos, no hacían más que cantar, y si recordaban algo, nos mandaban recado para que pasáramos a visitarles. El mismo día que llegamos, nos cantan: el Sr. Vicente Pérez Mora, de 61 años de edad, una canción del “sereno” (Nº 99); la Sra. Teresa Paquet Mora, de 46 años de edad, una de “cuna” (Nº 100), otra de aguinaldo (Nº 101) y otra de “rosario” (Nº 102); el Sr Jaime Mora Paquet, de 59 años de edad, una humorística (Nº 103); el Sr. Primo Mora Paquet, de 73 años de edad, dos de rosario (Nº 104 [p. 18] y 105); el Sr. Vicente Paquet Sirera, de 49 años de edad, una de “arar” (Nº 106); la Sra Encarnación Ripoll Mora, de 65 años de edad, una que dijo ser de aguinaldo (Nº 107) y otra humorística (Nº 108) y la Sra Josefa Guardiola Rostoll, de 76 años de edad, una que dijo ser de aguinaldo (Nº 109).

Al día siguiente (día 22), nos cantan: la Sra Josefa Antonia Ausias Comes, de 70 años de edad, una humorística (Nº 110) otra que la cantaban los niños andando a compás (Nº 111) y otra humorística (Nº 112); la Sra Encarnación Pérez Ripoll, de 39 años de edad, dos humorísticas (Nº 113 y 114); la Sra Aurora Guardiola Francés, de 49 años de edad, una humorística (Nº 115); la Sra Mercedes Reig Caselles, de 60 años de edad, una humorística (Nº 116) y la Sra Amparo Guillem Guardiola, de 50 años de edad, una humorística (Nº 117).

El día 23 a las 8 de la mañana llegamos a Benichembla [p. 19] y después de visitar al Sr Secretario (como en todos los pueblos hacíamos) nos cantan: la Sra María Rosa Sendra Llopis, de 98 años de edad, dos canciones; una dedicada a la “Divina Pastora” (Nº 118) y otra a la Virgen (Nº 119); el Sr José M^a Ballester Sala, de 77 años de edad, una seguidilla (Nº 120) y otra de un baile que ellos llaman “El cruzado” (Nº 121) (dicen cruzado solo por el mero hecho de que las parejas en este baile suelto se cruzan); la Sra Josefa Teresa Peris Sendra, de 60 años de edad, dos de “aguinaldo” (Nº 122 y 124) y una del sereno (Nº 123); la sra Albina Sendra Pérez, de 65 años de edad, una de “cuna” (Nº 125) y otra de “aguinaldo” (Nº 126); el Sr Fernando Ballester Sendra, de 58 años de edad, una de “trilla” (Nº 127); el Sr Adelino Caselles Ballester, de 63 años de

edad, una de “arar” (Nº 128), otra que se cantaba en reuniones (Nº 129) y otra que titulaban “Tentación del demonio” y la cantaban en meriendas (Nº 130).

[p. 20] El día 24 a las 8 de la mañana, llegamos a Murla. En este pueblo nos cantan: la Sra Salvadora Guerri Torres, de 85 años de edad, una dedicada al Padre Vives (Nº 131) y dos de “cuna” (Nº 132 y 133); la Sra Francisca Guerri Torres, de 72 años de edad, una de “cuna” (Nº 134), otra que se cantaba en meriendas (Nº 135) otra del “sereno” (Nº 136), otra humorística (Nº 137), un juego de niños (Nº 138), otra dedicada al Padre Vives (Nº 139), otra que la cantan los niños, por San Juan, andando a compás (Nº 140), otra religiosa (Nº 141) y tres humorísticas (Nº 142, 143 y 144); el sr Juan Sirera Tormo, de 31 años de edad, una que se canta en tabernas (Nº 145) y otra que se canta la noche de fuego (Nº 146), el Sr Juan Riera Muñoz, de 49 años de edad, una de trilla (Nº 147), la Sra Inocencia Oliver Sala, de 72 años de edad, una de “cuna” (Nº 148) y dos juegos de niños (Nº 149 y 150); la Sra Asunción Guerri Calatayut, de 53 años de edad, dos juegos de niños (Nº 151 y 152) y otra que [p. 21] la cantan por Pascua los niños andando a compás (Nº 153); el Sr Ángel Calatayud Guerri, de 55 años de edad, dos juegos de niños (Nº 154 y 155), otra humorística (Nº 156), otra que se canta por Navidad (Nº 157) y otra humorística (Nº 158).

En Murla estuvimos los días 24 y 25; y el día 26 a las 9 de la mañana llegamos a Tormos. En este pueblo, la Sra Victoria Morant Peretó, de 70 años de edad, nos canta tres canciones de aguinaldo (Nº 159, 160 y 161), otra de cuna (Nº 162) y otra de rosario (Nº 163).

Después a pie nos trasladamos a Rafol de Almunia, en cuyo pueblo la Sra Concha Mezquita Pastor, de 58 años de edad, nos canta una canción de aguinaldo (Nº 164), otra que los niños la cantan andando a compás (Nº 165), otra de cuna (Nº 166), otra de “rosario” (Nº 167) y dos de aguinaldo (Nº 168 y 169).

El día 28 en el pueblo de Sagra, la Sra Encarnación [p. 22] Narbona Mas, de 90 años de edad, nos canta dos canciones de “aguinaldo” (Nº 170 y 171) y la Sra Ana María Pons Mas de 39 años de edad, una humorística (Nº 172), otra de “pasión” (Nº 173) y otra que se canta en meriendas (Nº 174).

Día 29, a las 9 de la mañana llegamos a casa, dando por terminado el viaje.

Bibliografia

- AYATS, J. i MARTÍNEZ, S. (2008): «Singing in Processions and Festivities: a look at different models of multipart singing in Spain», en A. Ahmedaja i G. Haid (eds.), *European Voices I: Multipart Singing in the Balkans and in the Mediterranean*, Institut für Volksmusikforschung und Ethnomusikologie, pp. 39-54.
- BIELETTTO, N. (2019): «Regímenes aurales a través de la escucha musical: ideologías e instituciones en el siglo XXI», *El oído pensante*, núm. 7, 2, pp. 111-134.
- BORTOLOTTTO, C. (2014): «La problemática del patrimonio cultural inmaterial», *Culturas. Revista de Gestión Cultural*, núm. 1, 1, pp. 1-22. <https://doi.org/10.4995/cs.2014.3162>
- DÍAZ G. VIANA, L. (2002): «Los guardianes de la tradición. El problema de la “autenticidad” en las recopilaciones de cantos Populares», *Trans. Revista Transcultural de Música*, núm. 6, pp. 2-23.
- FERRANDO, J. M. (2025a): «Las grabaciones de campo en la música tradicional valenciana: una introducción al fondo sonoro del Instituto Valenciano de Musicología», *Saitabi. Revista de la Facultat de Geografia i Història*, núm. 75, pp. 135-155.
- (2025b): «La red social de Manuel Palau durante su etapa al frente del Instituto Valenciano de Musicología (1948-1967): reconstrucción y análisis a partir de la correspondència», en *Gobernanza y educación en la sociedad contemporánea*, Dykinson, pp. 162-184.
- (2026): «Dolores Sendra Bordes (1927-2019) y el Instituto Valenciano de Musicología: aportaciones al estudio de la música valenciana de tradición oral», en *Pedagogías innovadoras en acción: modelos, estrategias y prácticas para la transformación educativa*, Dykinson (en prensa).
- MACCHIARELLA, I. (2012): «Current Creativities in Multipart Singing», *Trans. Revista Transcultural de Música*, núm. 16, pp. 1-20.
- MONTENEGRO, M. (2010): «La patrimonialización como protección contra la mercantilización: paradojas de las sanciones culturales de lo igual y lo diferente», *Revista Colombiana de Antropología*, núm. 46, pp. 115-131.
- SEGER, C. (1977): *Studies in Musicology: 1935-1975*, University of California.
- SEGUÍ, S. (1999): *Manuel Palau (1893-1967)*, Consell Valencià de Cultura, Generalitat Valenciana.
- SENDRA, D. (1951): *Cuadernos de Música Folklórica Valenciana*, 3. *Canciones y danzas de la comarca de Pego*, Institut Valencià de Musicologia, Institució Alfons el Magnànim, Diputació Provincial de València.
- VIDAL, V. (2016): «Panoràmica de la folklòrica valenciana: autors, períodes, textos i contextos», *eHumanista: IVITRA*, núm. 9, pp. 5-30.
- VIDAL, V. (2020): *Una historia de la literatura popular valenciana (1873-2019)*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.